

Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики
Македонии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений
(Москва, 16 октября 2003 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Македонии, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,
руководствуясь желанием дальнейшего развития двустороннего сотрудничества в области карантина и защиты растений,
в целях улучшения охраны территории своих стран от заноса и распространения карантинных и других опасных организмов, снижения потерь, причиняемых ими, а также для развития торговли между двумя странами и обмена растениями и другой продукцией растительного происхождения
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Компетентными органами Договаривающихся Сторон по выполнению настоящего Соглашения являются:
с Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства Российской Федерации,
с Македонской Стороны - Министерство сельского, лесного и водного хозяйства Республики Македонии.

Статья 2

Под карантинными и другими опасными организмами в настоящем Соглашении понимаются вредители, возбудители болезней растений и сорняки по перечням согласно Приложениям N 1 и 2 к настоящему Соглашению, которые являются его неотъемлемой частью.
Компетентные органы Договаривающихся Сторон в будущем могут вносить в эти перечни изменения или дополнения.
Эти изменения и дополнения будут сообщены компетентным органам другой Договаривающейся Стороны и вступят в силу через 60 дней после получения сообщения об этом.

Статья 3

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

- **растения** - живые растения и их части, включая семена и генетический материал;
- **продукция растительного происхождения** - непереработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанная продукция, которая по своей природе или по способу своей переработки может создавать риск распространения вредных организмов;
- **семена** - семена, предназначенные для посева, а не для употребления в пищу или переработки;
- **объекты** - предметы торговли, кроме растений или растительной продукции, с которыми могут распространяться карантинные организмы;
- **вредные организмы** - любые виды, расы или биотипы растений, животных или патогенных агентов, способные вредить растениям или растительной продукции;
- **карантинные вредные организмы** - вредные организмы, имеющие потенциальное экономическое значение для зоны (ареала), подверженной опасности, в которой они пока отсутствуют или присутствуют, но ограниченно распространены и служат объектом официальной борьбы;
- **экономически опасные вредные организмы** - организмы, распространенные на территории стран Договаривающихся Сторон, которые в случае их широкого распространения могут нанести значительный вред и требуют обязательной локализации и ликвидации;

- **фитосанитарный контроль** - обязательный карантинный досмотр, проводимый с целью определения фитосанитарного состояния растений, продукции растительного происхождения, объектов и транспортных средств.

Статья 4

В целях развития регулярного сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений Договаривающиеся Стороны:

- принимают необходимые меры к предотвращению распространения карантинных и других опасных организмов с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при импорте и экспорте семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (в дальнейшем именуются "подкарантинный груз");
- соблюдают фитосанитарные правила другой Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте и транзите подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;
- обмениваются правилами, положениями и инструкциями, которые регулируют фитосанитарный контроль подкарантинного груза при импорте, экспорте и транзите (в течение двух месяцев со дня их опубликования);
- обмениваются информацией о научно-исследовательских работах и публикациях, специальной литературой в области карантина и защиты растений;
- обмениваются специалистами для изучения достижений науки и практики в области карантина и защиты растений;
- оказывают друг другу научную, техническую и другую помощь по карантину и защите растений;
- осуществляют в необходимых случаях совместный карантинный досмотр партий подкарантинных грузов при импорте и экспорте.

Статья 5

Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются ежегодно до 1 апреля обмениваться информацией за прошедший год об обнаружении и распространении на территории их государств карантинных организмов, а также о мерах борьбы с ними. В случае обнаружения новых или особо опасных вредных организмов на территории государства одной из Договаривающихся Сторон информация об этом незамедлительно направляется другой Договаривающейся Стороне. Полученная информация является конфиденциальной и не должна направляться в третьи страны.

Статья 6

Каждая партия подкарантинного груза, ввозимая с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом, выдаваемым службой карантина и защиты растений экспортирующей страны, подготовленным по форме, утвержденной в соответствии с фитосанитарными правилами, действующими на территории государств Договаривающихся Сторон. Каждая партия подкарантинного груза, которая перевозится через территорию государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон оставляют за собой право при заключении контракта на закупку отдельных партий подкарантинных грузов выставлять дополнительные условия по фитосанитарному состоянию этих партий.

Статья 7

Импорт, экспорт и транзит подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны будет осуществляться через пограничные пункты, определяемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права Договаривающихся Сторон проводить фитосанитарный контроль импортируемых подкарантинных грузов и принимать карантинные меры, предусмотренные правилами той страны, на территорию которой они ввозятся.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в случае обнаружения карантинных организмов в результате карантинного досмотра на пограничном пункте ввоза страны-импортера имеют право на возврат груза экспортеру или на проведение обеззараживания, а в случае невозможности обеззараживания - на его уничтожение в соответствии с фитосанитарными правилами Договаривающейся Стороны, извещая об этом компетентные органы другой Договаривающейся Стороны в каждом отдельном случае.

Статья 9

При экспорте товара на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в качестве упаковочного материала будут использоваться бумага, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных организмов и должны быть свободны от почвы. Растительные материалы (сено, солома, листья и другие растительные материалы), которые могут быть переносчиками карантинных организмов использоваться не будут.

Транспортные средства, используемые для перевозки подкарантинного груза с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены, о чем удостоверяется в фитосанитарном сертификате, выдаваемом службой карантина и защиты растений страны-экспортера.

Статья 10

Положения настоящего Соглашения распространяются на материалы растительного происхождения, поступающие в качестве дара или для научных целей, а также на материалы растительного происхождения, составляющие часть основного груза не растительного происхождения, предназначенные для дипломатических, консульских и других представительств.

Статья 11

Компетентные органы Договаривающихся Сторон созывают по мере необходимости, но не реже, чем один раз в два года, совещания с целью разрешения практических вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения и обмена опытом в области карантина и защиты растений.

Для разрешения вопросов, связанных с осуществлением мероприятий, предусмотренных настоящим Соглашением, компетентные органы Договаривающихся Сторон в любое время могут вступать в непосредственные контакты.

Место, время, программа совещаний и оплата расходов в связи с их проведением определяются путем по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон в каждом отдельном случае.

Статья 12

Споры, возникающие в процессе реализации положений настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров Совместной Комиссией экспертов, назначаемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

В случае невозможности урегулирования споров путем переговоров они подлежат разрешению по дипломатическим каналам.

Статья 13

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных ими международных договоров с третьими государствами, а также, связанных с их членством в международных организациях по карантину и защите растений.

Статья 14

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и заключается сроком на пять лет.

Настоящее Соглашение автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Македонией прекращает свое действие Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Социалистической Федеративной Республики Югославии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений от 28 апреля 1975 года.

Совершено в г.Москве 16 октября 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и македонском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской
Федерации
/подпись/

За Правительство Республики
Македонии
/подпись/

Приложение N 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Македонии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Перечень вредителей, возбудителей болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение для Российской Федерации

- I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории РФ
 - A. Вредители растений
 - B. Возбудители болезней растений

- В. Сорные растения
- II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории РФ
 - А. Вредители растений
 - Б. Возбудители болезней растений
 - В. Сорные растения

I. Карантинные организмы, не зарегистрированные на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Anoplophora glabripennis Motschulsky
Callosobruchus analis L.
Callosobruchus maculatus F.
Callosobruchus phaseoli Gyll.
Ceratitis capitata Wied.
Conotrachelus nenuphar Hb.
Diabrotica virgifera virgifera Le Conte
Epitrix cucumeris Harris
Epitrix tuberis Gentner
Liriomyza huidobrensis Blanch.
Liriomyza sativae Blanch.
Liriomyza trifolii Burg.
Popillia japonica Newm.
Premnotypes sp.sp.
Pseudaulacaspis pentagona (Targ.-Toz)
Rhagoletis pomonella Walsh.
Spodoptera littoralis Boisd.
Spodoptera litura Fabr.
Thrips palmi Karny
Trogoderma granarium Ev.

Б. Возбудители болезней растений

Грибы:

Atropellis pinicola Zeiler & Goodding.
Atropellis piniphilla (Weir.) Lohman & Cash.
Ceratocystis fagacearum (Bretz.) Hunt.
Didymella ligulicola (K.F.Baker, Dimock & Davis) von Arx
Neovossia indica (Mitra) Mundkur (=Tilletia indica Mitra)
Phymatotrichopsis omnivora (Duggar.) Hennebert (Phymatotrichum omnivorum (Duggar)
Stenocarpella macrospora (Earle) Sutton (=Diplodia macrospora Earle)
Stenocarpella maydis (Berkeley) Sutton (=D.maydis (Berkeley) Saccardo)
Thecaphora solani Thirum. et O'Brien. (=Angiosorus solani Thirum. et O'Brien)

Бактерии:

Erwinia amylovora (Burill.) Winslow et al.
Pantoea stewartii subsp. Stewartii (Smith) Mergaert et al. (=Erwinia Stewartii (Smith) Dye)
Xanthomonas oryzae pv. oryzae (Ishiyama) Swings et al.
Xanthomonas oryzae pv. Oryzicola (Fang. et al.) Swings et al.
Xylophilus ampelinus (Panagopoulos) Willems et al. (=Xanthomonas ampelina Panagopoulos)

Фитоплазмы и вирусы:

Cherry rasp leaf nepovirus
Grapevine flavescence doree phytoplasma
Peach latent mosaic viroid
Peach rosette mosaic nepovirus
Potato Andean latent tymovirus
Potato Andean mottle comovirus
Potato T trichovirus
Potato yellowing alfamovirus

Нематоды:

Bursaphelenchus xylophilus (Steiner et Buhrer.) Nickle.
Globodera pallida (Stone.) Mulvey et Stone.
Meloidogyne chitwoodi Golden et al.

В. Сорные растения

Bidens pilosa L.
Cenchrus pauciflorus Benth.
Helianthus californicus DC.
Helianthus ciliaris DC.
Ipomoea hederacea L.
Ipomoea lacunosa L.
Iva axillaris Pursh.
Solanum carolinense L.
Solanum elaeagnifolium Cav.
Striga sp.sp.

II. Карантинные организмы, ограниченно распространенные на территории Российской Федерации

А. Вредители растений

Bemisia tabaci Gen.
Carposina niponensis Wlsgl.
Frankliniella occidentalis Perg.
Grapholita molesta Busck.
Hyphantria cunea Drury
Lymantria dispar L (asian race)
Phthorimaea operculella Zell.
Quadraspidiotus perniciosus Comst.
Viteus vitifoliae Fitch.

Б. Возбудители болезней растений

Грибы:

Cochliobolus heterostrophus Drechsler (=Bipolaris maydis (Nisikado) Shoem (race T)
Diaporthe helianthi Munt.-Cvet. et al. (=Phomopsis helianthi Munt-Cvet et al.)
Phytophthora fragariae Hickman
Synchytrium endobioticum (Schilb.) Percival

Бактерии:

Ralstonia solanacearum (Smith) Yabuuchi et al. (=Pseudomonas solanacearum (Smith) Smith)

Вирусы:

Plum pox potyvirus

Нематоды:

Globodera rostochiensis (Woll.)

Behrens

В. Сорные растения

Acroptilon repens DC.

Ambrosia artemisiifolia L.

Ambrosia psilostachya DC.

Ambrosia trifida L.

Cuscuta sp.sp.

Solanum rostratum Dun.

Solanum triflorum Nutt.

**Приложение N 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Республики Македонии о сотрудничестве
в области карантина и защиты растений**

Перечень

**вредителей, возбудителей болезней растений и сорняков, имеющих карантинное значение
для Республики Македонии**

I. Карантинные организмы не зарегистрированные на территории
Республики

Македонии

A. Карантинные вредители растений

B. Карантинные вредители растений

**I. Карантинные организмы не зарегистрированные на территории Республики
Македонии**

A. Карантинные вредители растений

Бактерии:

Apricot chlorotic leafroll phytoplasma

Citrus greening bacterium

Clavibacter michiganensis ssp. insidiosus

Clavibacter michiganensis ssp. sepedonicus

Curtobacterium flaccumfaciens pv. flaccumfaciens

Elm phloem necrosis phytoplasma

Erwinia amylovora

Erwinia chrysanthemi pv. chrysanthemi

Pantoea stewartii

Grapevine flavescence doree phytoplasma

Palm lethal yellowing phytoplasma

Peach X disease phytoplasma

Peach phoney bacterium RLO**

Peach rosette phytoplasma

Peach yellows phytoplasma

Pear decline phytoplasma

Pseudomonas caryophylli
Ralstonia solanacearum
Strawberry witches broom phytoplasma
Xylophilus ampelinus
Xanthomonas axonopodis pv. citri
Xanthomonas oryzae pv. oryzicola
Xanthomonas fragariae
Xanthomonas populi
Xylella fastidiosa

Грибы:

Thecaphora solani
Apiosporina morbosa
Atropellis spp.
Ceratocystis fagacearum and its vectors
Ceratocystis fimbriata f. sp. platani
Cercospora pini-densiflorae
Chrysomyxa arctostaphyli
Cronartium spp. (non-European)
Didymella liquicola
Guignardia loricata
Gymnosporangium spp. (non-European)
Hamaspora longissima
Inonotus weirii
Melampsora farlowii
Melampsora medusae
Monilinia fructicola
Mycosphaerella laricis-leptolepidis
Mycosphaerella populorum
Ophiostoma roboris
Phialophora gregata
Phoma andina
Phyllosticta solitaria
Phytophthora fragariae
Phytophthora megasperma f. sp. glicines
Puccinia pittieriana
Septoria lycopersici var. malagutii
Tilletia indica
Trechispora brinkmannii

Вирусы:

Apple mosaic ilarvirus in Rubus
Beet leaf curl 'rhabdovirus'
Cherry rasp leaf 'nepovirus'
Citrus tristeza closterovirus
Peach latent mosaic viroid
Plum American line pattern ilarvirus
Potato spindle tuber viroid
Potato viruses (non-European)
Raspberry leaf curl 'luteovirus'
Strawberry latent C 'rhabdovirus'

В. Карантинные вредители растений

Acleris variana

Aleurocanthus woglumi
Amauromyza maculosa
Liriomyza huidobrensis
Liriomyza sativae
Anomala orientalis
Anthonomus grandis
Anthonomus signatus
Carposina niponensis
Conotrachelus nenuphar
Cydia prunivora
Diaphorina citri
Epitrix tuberis
Listronotus bonariensis
Pissodes spp. (European)
Popillia japonica
Premnotrypes spp. (Andean)
Scolytidae (non-European)
Spodoptera littoralis
Spodoptera litura
Thrips palmi
Toxoptera citricidus
Trioza erytrae
Trogoderma granarium
Aphelenchoides besseyi

Нематоды:

Trypetidae (non-European)
Bursaphelenchus xylophilus and its vectors
Globodera pallida
Globodera rostochiensis
Heterodera glycines
Nacobbus aberrans
Radopholus citrophilus
Radopholus similis
Xiphinema americanum

Сорняки:

Arceuthobium spp. (non-European)